

Porównanie tłumaczeń I Samuela 14:37

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I Saul zapytał Boga: Czy mam zejść za Filistynami? Czy wydasz ich w rękę Izraela? Lecz nie odpowiedział mu tego dnia.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Saul zapytał zatem: Czy mam puścić się za Filistynami? Czy wydasz ich w rękę Izraela? Lecz tego dnia nie otrzymał odpowiedzi.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Saul zapytał więc Boga: Czy mam puścić się w pogoń za Filistynami? Czy wydasz ich w rękę Izraela? Lecz nie odpowiedział mu tego dnia.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy się radził Saul Boga: Mamli się puścić za Filistynami? podaszli je w rękę Izraela? I nie odpowiedział mu dnia tego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I radził się Saul JAHWE: Mamli gonić Filistyny? Daszli je w rękę Izraelowi? I nie odpowiedział mu dnia onego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Saul pytał się Boga: Czy mam uderzyć na Filistynów? Czy oddasz ich w rękę Izraela? Ale On nie dał mu w tym dniu odpowiedzi.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I zapytał Saul Boga: Jeżeli puszczę się w pogoń za Filistyńczykami, czy wydasz ich w rękę Izraela? Lecz Pan nie dał mu w tym dniu odpowiedzi.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Saul zapytał więc Boga: Czy powinienem ścigać Filistynów? Czy wydasz ich w rękę Izraela? Tego dnia jednak On mu nie odpowiedział.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Saul więc zapytał Boga: „Czy mam ruszyć za Filistynami? Czy wydasz ich w rękę Izraela?”. Ale tego dnia Bóg nie odpowiedział.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Pytał więc Saul Boga: - Czy mam ruszyć w pogoń za Filistynami i czy wydasz ich w rękę Izraela? Lecz nie odpowiedział mu tego dnia.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і запитав Саул Бога: Чи піду за чужинцями? Чи видаси їх до рук Ізраїля? І не відповів йому в тому дні.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	I Saul radził się Boga: Czy mam się puścić za Pelisztynami? Czy podasz ich w moc Israela? Ale tego dnia mu nie odpowiedział.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I Saul zaczął pytać Boga: "Czy mam wyruszyć za Filistynami? Czy wydasz ich w rękę Izraela?" A on mu w tym dniu nie odpowiedział.

¹⁾ <x>90 28:6</x>